

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente



	SUBSCRIPTION RATES - ASSINATURA		
	YEARLY (Annual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series (As 3 series)	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Postage is to be added when delivered by mail —
Acréscer o porte quando remetido pelo correio

GOVERNMENT GAZETTE

BOLETIM OFICIAL

(Tradução)

GOVERNMENT OF INDIA

MINISTRY OF LAW

(Legislative Department)

New Delhi, the 29th October, 1963

S. O. 3118. — In exercise of the powers conferred by sub-section (3) of section 1 of the Limitation Act, 1963 (36 of 1963), the Central Government hereby appoints the 1st day of January, 1964, as the date on which the said Act shall come into force.

No. F. 11(3)/62-Leg. II)

S. P. SEN VARMA

Special Secretary

GOVERNO DA INDIA

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

(Departamento Legislativo)

Nova Delhi, 29 de Outubro de 1963

S. O. 3118. — Usando das faculdades conferidas pela alínea (3) do artigo 1.º do «Limitation Act, 1963 (36 of 1963)», o Governo Central designa o dia 1 de Janeiro de 1964 como sendo a data em que o referido «Act» entrará em vigor.

N.º F. 11(3)/62-Leg. II)

S. P. SEN VARMA

Secretário Especial

GOVERNMENT OF GOA, DAMAN
AND DIU

Secretariat

ORDER

Sanction is hereby accorded to the regulation of the hindu temple Shri Mahadev and its dependents of Mulem of Paroda of the Concelho of Salcete, comprising 23 articles and which, with the respective list of mahajans, is signed by the Director of Civil Administration Services.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

P. J. Fernandes

Chief Secretary

Panjim, 8th November, 1963.

Rules and regulation referred to in the preceding order

CHAPTER I

The institution

Article 1 — In the village of Mulem of Paroda of the Concelho of Salcete exist the temple of Xri Mahadeva and its dependents.

GOVERNO DE GOA, DAMÃO
E DIO

Secretaria

Portaria

É aprovado o compromisso da Devalaia de Xri Mahadeva e suas filiais, de Mulém de Parodá do concelho de Salsete, que tem vinte e três artigos e baixa assinado, com o respectivo catálogo dos mazanes, pelo Director dos Serviços de Administração Civil.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Dio.

P. J. Fernandes

Secretário-Chefe

Pangim, 8 de Novembro de 1963.

Compromisso a que se refere a portaria que antecede

CAPÍTULO I

Da Instituição

Artigo 1.º Na aldeia de Mulém de Parodá do concelho de Salsete, existe a Devalaia de Xri Mahadeva e suas filiais.

Article 2 — The dependents are the Xri Santeri and Bhumim Puruxa.

Article 3 — The founders of the temple are the class of Maratha by the surname Naique, Dessai and Gauncar.

CHAPTER II

The rights and duties of the founders

Article 4 — All the founders Naique, Dessais and Gauncares, have all rights and honour to do religious acts.

Article 5 — The right of founders are continuing hereditary and perpetual for all the members of family of founders which are included in the catalogue constant of this project.

Article 6 — All the founders are bound to:

a) The members which are elected on the administration body are bound to do well as possible for the progress of the temple and religious acts.

CHAPTER III

The fund, income and expense

Article 7 — The fund and properties are consisting of:

1) Properties actually belonging and to be belonged;

2) The temple;

3) Articles of gold, silver and other metals;

4) Religious articles;

5) Different articles and utensils;

6) Balance of money;

a) All these properties and articles must be written in the book of «The fund and inventory» of the temple.

Article 8 — The income consists of:

1) Income of properties;

2) Interest of the capital lent;

3) Eventual religious tax;

4) Donation of articles;

5) Any eventual income;

6) Subscription of founder members.

Article 9 — The expenses consist of:

1) Conservation and cleanliness of the temple;

2) Quota of a contribution and other charge;

3) Remuneration of the servants;

4) Expenses of the cultural and festival;

5) Other expenses authorised by the budget.

a) The income and expenses must be appeared in the annual budget.

CHAPTER IV

Worship and festivals

Article 10 — The following festivals and ceremonies are celebrated in season:

Festivals:

1) «Mahaxivaratra» on the night of the 14th day of second fortnight of the month of Magha;

2) «Xigmo» in the second fortnight of the month Falgun;

3) «Savantsarpratipada» on the first day of the new year and in the month of Chaitra;

4) «Three Matanas» in the month of Axad;

Art. 2.º As filiais são Xri Santeri e Bhumim Puruxa.

Art. 3.º A mazania da dita Devalaia é composta de indivíduos da classe Maratha do apelido Naique, Dessai e Gauncar.

CAPÍTULO II

De direitos e obrigações dos mazanes

Art. 4.º Todos os mazanes Naiques, Dessais e Gauncares varões gozam de direitos, honras, preeminências e privilégios iguais, sem que uns tenham preferência sobre os outros para os efeitos de culto religioso e outros actos de adoração.

Art. 5.º O direito de mazanes é hereditário e perpétuo para as famílias dos mazanes constantes do catálogo anexo transmitindo-se da geração para geração aos descendentes varões por linha de consanguinidade e aos adoptivos tomados nos termos da lei e com a observância do rito religioso.

Art. 6.º Todos os mazanes são obrigados a cumprir a seguinte prescrição: servir gratuitamente os cargos da gerência e administração para que forem eleitos e nomeados, devendo esforçar-se possivelmente para o bem e manutenção do culto e progresso da Devalaia.

CAPÍTULO III

Do fundo, receita e despesa

Art. 7.º Constituem o fundo da Devalaia:

1.º Os prédios rústicos actualmente possuídos e os que lhe vierem a pertencer;

2.º Os edifícios das Devalaia;

3.º Os objectos de ouro, prata e outros metais;

4.º As alfaias religiosas;

5.º Os diversos artigos e utensílios;

6.º Saldos em dinheiro.

§ único. Todos esses bens imóveis e móveis serão relacionados com devida individuação no livro do fundo ou inventário da mazania.

Art. 8.º A receita consiste em:

1.º Rendas dos prédios;

2.º Juros dos capitais mutuados;

3.º Taxas de actos eventuais;

4.º Produtos de oblatas e donativos;

5.º Quaisquer receitas de proveniência eventual;

6.º Produto de jóias e quotas dos mazanes.

Art. 9.º A despesa consiste em:

1.ª Conservação e limpeza dos edifícios;

2.ª Derramas e outros encargos;

3.ª Remuneração dos servidores;

4.ª Custeio do culto e festividades;

5.ª Outras quaisquer despesas autorizadas no orçamento.

§ único. As receitas e despesas constarão no orçamento anual.

CAPÍTULO IV

Do culto e festividades

Art. 10.º As festividades e mais cerimónias que se celebram no templo são:

Festividades:

1.ª «Mahaxivaratra» na noite do décimo quarto dia da segunda quinzena do mês de «Magha»;

2.ª «Xigmo» na segunda quinzena do mês de «Falguna»;

3.ª Sanvansar «Pratipadda» no primeiro dia do ano novo e no mês de «Chaitra»;

4.ª Três «mathanas» no mês de «Ashada»;

- 5) Four «Pujas» on four Mondays of the month of Xravan;
- 6) The «Neveaponchami» on the 5th day of the second fortnight of the month of Xravan;
- 7) The «Navaratra» on the first nine days of the first fortnight of the month of the Asvin;
- 8) The «Cartik Pournima» on the 15th day of the first fortnight of the month of the Cartik;
- 9) The «Caló» on the 5th day of the second fortnight of the month of Margaxirxa;

Worship:

Article 11 — Every day there will be celebrated the worship named «Xodxopcharpuja», «nandadip» and «naivedia» in the temple Xri Mahadeva and abisheca in the day of festivals.

Article 12 — The founders and other persons who wish to celebrate any worship, have to pay the following:

	Rs. nP.
a) Avartan	0-15
b) Abhiseca	0-60
c) Abhiseca naivedia	1-00
d) Ekadashni	0-13
e) Rudra Avartan	0-15
f) Pavaman Avartan	0-15
g) Laghurudra	5-00
h) Maharudra	50-00
i) Navachandi simple	10-00
j) Navachandi sapallavi	16-63
k) Kuncumarchan ashttotar	0-50
l) Kuncumarchan sahastra	1-00

The taxes mentioned in this article are distributed as follows between the coffer of the temple and the priest who will preside over the above acts: 1 n. p., 3 n. p., 13 n. p., 18 n. p., 3 n. p., 6 n. p., 50 n. p., Rs. 2-60 n. p., Rs. 1-6 n. p., and 15 n. p., and all the remaining money to the priest.

CHAPTER V

The servants and their duties

Article 13 — The servants of the temple are:

- a) Bhat Zoxi;
- b) Bhat Puzari;
- c) Zotcar;
- d) Deuli;
- e) Hajama-Queloxi;
- f) Dhobi;
- g) Parwar.

Para unique. The principal duties of these servants are:

- 1) The bhat Zoxi has to celebrate all religious acts;
- 2) The bhat Puzari has to celebrate ceremony of Pujas, artis, naivedias and other religious acts in all the festivals;
- 3) The servant Zotcar has to light in all the religious ceremony and festival;
- 4) The servant Deuli has to keep clean the temple;
- 5) The servant Hajama Queloxi has to show looking-glass to the image in the days of festival;
- 6) The servant Dhobi has to forage the festival barracks and wash the temple clothes.

5.^a A de quatro «pujas» nas quatro segundas-feiras do mês de «Xravana»;

6.^a A de «Naviam-panchamim» no quinto dia da segunda quinzena do dito mês «Xravana»;

7.^a A de «Navaratra» nos primeiros nove dias da primeira quinzena do mês de «Asvina»;

8.^a A de «Cartica-punou» no décimo quinto dia da primeira quinzena do mês de «Cartica»;

9.^a A de «Caló» no quinto dia da segunda quinzena do mês «Margaxirxá».

Culto:

Art. 11.^o Haverá todos dias «Xodxopcharpuja», «Nandadipa», 1 luz permanente e «Neivedhia» com oferecimento de arroz na Devalaia de Xri Mahadeva e nos dias de festividades celebrar-se-á o Abixeca.

Art. 12.^o Os mazanes e quaisquer outros indivíduos que desejarem mandar celebrar quaisquer actos religiosos, pagarão, além da respectiva despesa, as seguintes taxas:

	Rps. nP.
a) Avartan	0-15
b) Abhiseca	0-60
c) Abhiseca naivedia	1-00
d) Ekadashni	0-13
e) Rudra Avartan	0-15
f) Pavaman Avartan	0-15
g) Laghurudra	5-00
h) Maharudra	50-00
i) Navachandi simple	10-00
j) Navachandi sapallavi	16-63
k) Kuncumarchan ashttotar	0-50
l) Kuncumarchan sahastra	1-00

§ único. As taxas constantes deste artigo serão repartidas entre o cofre desta Devalaia e os sacerdotes que oficiarem os referidos actos, do seguinte modo: 1 n. p., 3 n. p., 13 n. p., 18 n. p., 3 n. p., 6 n. p., 50 n. p., Rps 2/-, 60 n. p., Rps 1/-, 6 n. p. e 15 n. p., respectivamente, pertencendo as restantes importâncias aos sacerdotes que os oficiarem.

CAPÍTULO V

Dos servidores e suas obrigações

Art. 13.^o São servidores da Devalaia:

- a) Boto Zoxi;
- b) Boto Puzari;
- c) Zotcar;
- d) Deuli;
- e) Hajam-Quelosi;
- f) Mainato; e
- g) Parvar.

§ único. As principais obrigações de todos esses servidores são:

- 1) Do boto Zoxi: celebrar as cerimónias religiosas e culturais.
- 2) Do boto Puzari: celebrar as cerimónias pujas, artis, naivedhias «oferecimento de arroz» e outros actos religiosos em todas as festividades.
- 3) Do servidor Zotcar: prestar o serviço de luz «artis» em todas as ocasiões de cerimónias religiosas e festividades.
- 4) Do servidor Deuli: do serviço de asseio e limpeza.
- 5) Do servidor Hajam-quelosi: apresentar o espelho a imagem Divindade nas festividades.
- 6) Do servidor mainato: forrar as barracas e lavar os vestimentos da Devalaia.

7) The servant Parvar has to play instruments and furnish the mats and to perform the traditional ceremony of God.

Article 14 — The annual salaries of the servants:

a) Bhat Zexi	Rs. 12/-
b) Bhat Puzari	Rs. 40/-
c) Zotcar	Rs. 10/-
d) Deuli	Rs. 10/-
e) Hajama Queloxi	Rs. 5/-
f) Dhobi	Rs. 5/-
g) Parvar	Rs. 5/-

CHAPTER VI

Penalties

Article 15 — The member who is doing offences and disturbances in the temple in any time during the meeting of the members, will be suspended of his rights of member, for some days or months and not more than six months, and the next time he will be excluded from the roll of catalogue, but can be re-admitted when he shows his excuse to the board of members, after the payment of Rs. 5/- to 15/- as the board fixes.

The provision of this article will be of no effect unless it is confirmed by Administrator.

Article 16 — The member and servants of the temple will lose their right when any time they had taken property of temple or stolen any article until they give the things, and also they are prohibited to enter the temple until the penalty continues, without prejudice to what is laid down in Temples' Regulation as well as to the criminal action in case of a breach punishable in view of Penal Code.

CHAPTER VII

General Provisions

Article 17 — It is permitted to hindu of any class to do any religious acts, but cannot be a member.

Article 18 — The servants of temple are forbidden to enter the temple with shoes or sandals; in this case they will be punished with fine of Rs. 3/- imposed by members of the body.

Article 19 — If any time may come expenses and the temple cannot do this the members will bring any subscription and for this will be responsible the body of members or any three members.

1) Any person may subscribe in the case.

2) The list of subscribers will be written in the book of the temple.

Article 20 — The members are bound to obey all the present and future laws and:

1) May give subsidy to primary school when the fund of the temple is regular.

7) Do servidor Parvar: executar o serviço de toque de instrumento necessário, fornecer esteiras a Devalaia e praticar as tradicionais cerimónias de Deubab.

Art. 14.º Os salários anuais dos servidores são:

a) Boto Zoxi	Rps. 12/-
b) Boto Puzari	Rps. 40/-
c) Zotcar	Rps. 10/-
d) Deuli	Rps. 10/-
e) Hajam-quelosi	Rps. 5/-
f) Mainato	Rps. 5/-
g) Parvar	Rps. 5/-

CAPÍTULO VI

Disposições penais

Art. 15.º O mazane que praticar ofensas ou injúrias ou proceder indecorosamente no templo ou provocar alteração de ordem ou sossêgo nas reuniões dos mazanes, será por deliberação desta privado do direito de mazane, por tempo que esta julgar necessário, não podendo esta sanção exceder a seis meses e no caso de reincidência será excluído do catálogo, podendo contudo ser readmitido quando se mostre arrependido perante a mazania pagando ao cofre uma multa de cinco rupias e quinze rupias, conforme for arbitrada pela mazania.

§ único. A pena marcada neste artigo não terá efeito, enquanto não seja confirmada pelo administrador.

Art. 16.º Os mazanes e servidores que se provarem os usurpadores dos terrenos da Devalaia ou autores do furto de jóias e objectos a ela pertencentes serão os primeiros suspensos do direito da mazania e os segundos expulsos do serviço, até que restituam os terrenos usurpados e os objectos furtados, sendo-lhes também vedado entrar no templo enquanto durar a penalidade, sem prejuízo do que se dispõe no regulamento das mazanias bem como do procedimento criminal no caso de infracção que também seja punível a face da lei penal.

CAPÍTULO VII

Disposições gerais

Art. 17.º É permitido aos hindús de qualquer classe, segundo os seus usos e costumes, prestar culto, instituir festividade e fazer donativos a Devalaia, não podendo, porém, por tais actos adquirir direito a mazania.

Art. 18.º É proibido aos servidores do templo entrar no recinto da Devalaia usando calçado, sob pena de pagar uma multa não excedente a três rupias a ser imposta pela mesa.

Art. 19.º Ocorrendo alguma despesa extraordinária e urgente, que o cofre da Devalaia não possa suportar, abrir-se-á entre os mazanes uma subscrição por deliberação de mazania nomeando-se para esse efeito no mesmo acto uma comissão composta de três mazanes idóneos, que será responsável solidariamente pelo dinheiro que apurar.

§ 1.º É permitido a qualquer indivíduo concorrer para a mesma subscrição como simples devoto.

§ 2.º A relação em que os mazanes e devotos subcreverem terá no alto a indicação clara do fim a que se destina o produto da subscrição e bem assim o selo branco ou carimbo da Devalaia, considerando-se falsa a que não tiver esses requisitos.

Art. 20.º A mazania sujeita-se à lei e regulamentos vigentes e que de futuro forem promulgados e obriga-se:

1.ª A subsidiar o ensino primário quando seja necessário e o permita o seu cofre.

2) Also may give any subsidy to social work.

Article 21 — After the approval of the present project by the Government, is to be written in the book and it will enter in action after five days of publication in the Government Gazette.

Article 22 — The members of temple can do or not any change in this project with combination by the law, and also resolve any subject inherent to the cult, which is not specially incumbent on the managing committee.

Article 23 — As regards cases not mentioned in the present Regulation, the procedure which was previously followed shall be observed, provided the same is not contrary to the provisions of law.

List of the names of Mahajans

1 — Vencu Giu Naique Dessai; 2 — Naraina Essu Naique Dessai; 3 — Xembu Essu Naique Dessai; 4 — Esvonta Naraina Naique Dessai; 5 — Panduronga Naraina Naique Dessai; 6 — Deu Chandu Gauncar; 7 — Xaba Gonessa Gauncar; 8 — Arjuna Xamba Gauncar; 9 — Santu Essu Gauncar; 10 — Redio Essu Gauncar; 11 — Mallo Essu Gauncar; 12 — Vitoba Paico Gauncar; 13 — Rama Chandu Gauncar; 14 — Babi Gurguro Gauncar; 15 — Suedo Rama Gauncar; 16 — Babusso Rama Gauncar; 17 — Paico Suedo Gauncar; 18 — Putu Suedo Gauncar; 19 — Govinda Bombo Gauncar; 20 — Chondru Chandu Gauncar; 21 — Gopal Chondro Gauncar; 22 — Nilu Chondru Gauncar; 23 — Vitoba Rama Gauncar; 24 — Naraina Rama Gauncar; 25 — Chandu Seguna Gauncar; 26 — Seguna Chandu Gauncar; 27 — Putu Soguna Gauncar; 28 — Nagu Gones Gauncar; 29 — Govinda Xaba Gauncar; 30 — Gurguro Gones Gauncar; 31 — Jisu Loximona Gauncar; 32 — Arjuna Loximona Gauncar; 33 — Xembu Gones Gauncar; 34 — Essu Gones Gauncar; 35 — Custa Deu Gauncar; 36 — Babusso Deu Gauncar; 37 — Chandu Deu Gauncar; 38 — Nilu Deu Gauncar; 39 — Arjuna Deu Gauncar; 40 — Xirputo Cuiro Gauncar; 41 — Santu Purso Gauncar; 42 — Babusso Purso Gauncar; 43 — Nilu Deu Gauncar; 44 — Sanvolu Chandu Gauncar; 45 — Sonu Suedo Gauncar; 46 — Xencor Xanu Gauncar; 47 — Rama Esso Gauncar; 48 — Ragoba Nagu Gauncar; 49 — Rogu Babusso Gauncar; 50 — Soda Suedo Gauncar; 51 — Crisna Arjuna Gauncar; 52 — Utoma Custa Gauncar; 53 — Suria Xaba Gauncar; 54 — Ragoba Arjuna Gauncar; 55 — Crisna Gurguro Gauncar; 56 — Chondru Rama Calencar; 57 — Crisna Putu Gauncar; 58 — Utoma Nagu Gauncar; 59 — Madeva Gurguro Gauncar; 60 — Dormum Babi Gauncar; 61 — Seguna Babi Gauncar; 62 — Esvonta Babi Gauncar; 63 — Xiva Deu Gauncar; 64 — Gopal Essu Gauncar; 65 — Xanu Arjuna Gauncar; 66 — Chandu Custa Gauncar; 67 — Madeva Putu Gauncar.

Directorate of Civil Administration Services, at Panjim, 8th November, 1963. — The Director, *Sripad Anant Sinai Nadkarni*.

ORDER

GAD/70/63

Whereas it is expedient, in the context of the present emergency, to take steps for effecting to the extent possible, economy in the use of paper and whereas such an objective can partly be attained by discontinuing some of the notifications and orders issued at present in the II and III series of the Goa, Daman and Diu, Government Gazette;

2.^a Contribuir para os actos de beneficência nos termos da lei reguladora do assunto.

Art. 21.^o Aprovado que seja este compromisso pelo Governo será registado no respectivo livro em português e em marata e começará a ter execução cinco dias depois da sua publicação no *Boletim Oficial*.

Art. 22.^o É da competência da mazania resolver os assuntos inerentes ao culto, que não estejam atribuídos especialmente a mesa administrativa, bem como alterar e reformar o presente compromisso nos termos e pela forma estabelecida na lei.

Art. 23.^o Nos casos omissos no presente compromisso seguir-se-á a praxe observada desde a antiguidade que não contraria as disposições legais.

Catálogo dos mazanes

1 — Vencu Giu Naique Dessai; 2 — Naraina Essu Naique Dessai; 3 — Xembu Essu Naique Dessai; 4 — Esvonta Naraina Naique Dessai; 5 — Panduronga Naraina Naique Dessai; 6 — Deu Chandu Gauncar; 7 — Xaba Gonessa Gauncar; 8 — Arjuna Xamba Gauncar; 9 — Santu Essu Gauncar; 10 — Redio Essu Gauncar; 11 — Mallo Essu Gauncar; 12 — Vitoba Paico Gauncar; 13 — Rama Chandu Gauncar; 14 — Babi Gurguro Gauncar; 15 — Suedo Rama Gauncar; 16 — Babusso Rama Gauncar; 17 — Paico Suedo Gauncar; 18 — Putu Suedo Gauncar; 19 — Govinda Bombo Gauncar; 20 — Chondru Chandu Gauncar; 21 — Gopal Chondro Gauncar; 22 — Nilu Chondru Gauncar; 23 — Vitoba Rama Gauncar; 24 — Naraina Rama Gauncar; 25 — Chandu Seguna Gauncar; 26 — Seguna Chandu Gauncar; 27 — Putu Soguna Gauncar; 28 — Nagu Gones Gauncar; 29 — Govinda Xaba Gauncar; 30 — Gurguro Gones Gauncar; 31 — Jisu Loximona Gauncar; 32 — Arjuna Loximona Gauncar; 33 — Xembu Gones Gauncar; 34 — Essu Gones Gauncar; 35 — Custa Deu Gauncar; 36 — Babusso Deu Gauncar; 37 — Chandu Deu Gauncar; 38 — Nilu Deu Gauncar; 39 — Arjuna Deu Gauncar; 40 — Xirputo Cuiro Gauncar; 41 — Santu Purso Gauncar; 42 — Babusso Purso Gauncar; 43 — Nilu Deu Gauncar; 44 — Sanvolu Chandu Gauncar; 45 — Sonu Suedo Gauncar; 46 — Xencor Xanu Gauncar; 47 — Rama Esso Gauncar; 48 — Ragoba Nagu Gauncar; 49 — Rogu Babusso Gauncar; 50 — Soda Suedo Gauncar; 51 — Crisna Arjuna Gauncar; 52 — Utoma Custa Gauncar; 53 — Suria Xaba Gauncar; 54 — Ragobá Arjuna Gauncar; 55 — Crisna Gurguro Gauncar; 56 — Chondru Rama Calencar; 57 — Crisna Putu Gauncar; 58 — Utoma Nagu Gauncar; 59 — Madeva Gurguro Gauncar; 60 — Dormum Babi Gauncar; 61 — Soguna Babi Gauncar; 62 — Esvonta Babi Gauncar; 63 — Xiva Deu Gauncar; 64 — Gopal Esso Gauncar; 65 — Xanu Arjuna Gauncar; 66 — Chandu Custa Gauncar; 67 — Madeva Putu Gauncar.

Direcção dos Serviços de Administração Civil, em Goa, 8 de Novembro de 1963. — O Director, *Sripada Ananta Sinai Narcornim*.

Portaria

GAD/70/63

Considerando que se torna necessário, em vista da presente emergência, tomar medidas no sentido de, na medida do possível, promover economia no uso de papel e atendendo a que tal objectivo pode, em parte, ser atingido deixando-se de publicar na II e III séries do *Boletim Oficial* algumas das portarias e despachos que ao presente se publicam;

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by clause 2 of the Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962, and notwithstanding anything to the contrary contained in any law for the time being in force within this territory, the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu is pleased to make the following order:

1. Notifications and Orders in the Goa, Daman and Diu Government Gazette, II series relating to transfer, mutual exchange, leave (leave without pay excepted), diuturnity, posting, appointment on deputation, for acting or to accumulate, extension of appointments on probation, appointments on contract or daily wages basis, relief from service for purposes of retirement, appreciation of services rendered, reckoning of service periods, periodical changes in categories according to years, of service, seniority lists, results of public competitive tests, appointment of instructors and secretaries for conducting public and disciplinary enquiries and fixation of remuneration for the same, imposition of disciplinary punishment not amounting to dismissal, authorization for payment of overtime allowances, joint decisions of the Administrative Court excepting those which relate to the auditing of exactors' accounts and all orders and declarations, in general, in respect of government servants, concerning taking over charge of a post, deaths, etc., should be forthwith discontinued.

2. The publication of the following matter in the III series of the Government Gazette, should likewise be discontinued:

- 1) extracts of contracts for leases, purchases and sales;
- 2) balance sheets;
- 3) rate contracts for supplies to the Government; and
- 4) distribution of law suits in the Administrative Court and the High Court of Goa.

3. Any doubts as to the publication of matter in the Government Gazette, not included in the preceding clauses, may be referred to the Secretary, General Administration Department for obtaining the decision of Government.

4. All matter intended to be published in the Government Gazette by various Government Departments, shall be sent to the Press through the General Administration Department.

5. The Administrator, Government Printing Press, shall only publish in the Government Gazette the matter the publication of which has been duly authorized by the General Administration Department.

This order shall come into force from the date of its publication in the Government Gazette.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

Sripad Anant Nadkarni, Secretary (GAD).

Panjim, 16th December, 1963.

Usando das faculdades que lhe são conferidas pelo artigo 2.º de «The Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962», e sem embargo do disposto em contrário em qualquer lei presentemente em vigor neste território, o Governador-tenente de Goa, Damão e Dio, determina o seguinte:

1. Cessará, com efeito imediato, a publicação na 2.ª série do *Boletim Oficial*, de portarias e despachos referentes a transferências, permutas, licenças (exceptuadas licenças sem vencimento), diuturnidades, colocações, nomeações em comissão, por substituição e acumulação, reconduções, nomeações por contrato ou por assalariamento, desligações de serviço para efeitos de aposentação, louvor pelo serviço prestado, contagem de tempo de serviço, mudança de categoria em função de anos de serviço, listas de antiguidade, resultados de concursos públicos, nomeação de instrutores e secretários para inquéritos e processos disciplinares e fixação de remuneração aos mesmos, imposição de penas disciplinares que não sejam as de demissão, autorização para pagamento de abonos por trabalhos extraordinários, acórdãos do Tribunal Administrativo com exclusão dos referentes às contas de exactor e, de uma maneira geral, todos os despachos e declarações referentes a funcionários públicos no respeitante a posse e entrada no exercício das funções, falecimento, etc.

2. Cessará, igualmente, a publicação na 3.ª série do *Boletim Oficial*, da seguinte matéria:

- (i) Extractos de contratos de arrendamento, compras e vendas;
- (ii) Balancetes;
- (iii) Contratos de fornecimento ao Governo; e
- (iv) Distribuição de processos no Tribunal Administrativo e do Tribunal da Relação de Goa.

Quaisquer dúvidas quanto a publicação no *Boletim Oficial* de matéria não incluída nos números anteriores poderão ser submetidas ao Secretário do Departamento da Administração Geral para os fins de ser obtida a decisão do Governo sobre o assunto.

4. Toda a matéria destinada a ser publicada no *Boletim Oficial* por vários Departamentos do Governo será enviada a Imprensa Nacional por intermédio do Departamento da Administração Geral.

5. O Administrador da Imprensa Nacional inserirá no *Boletim Oficial* unicamente a matéria cuja publicação tenha sido devidamente autorizada pelo Departamento da Administração Geral.

A presente portaria entrará em vigor desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Dio.

Sripad Anant Nadkarni, Secretário (GAD).

Pangim, 16 de Dezembro de 1963.